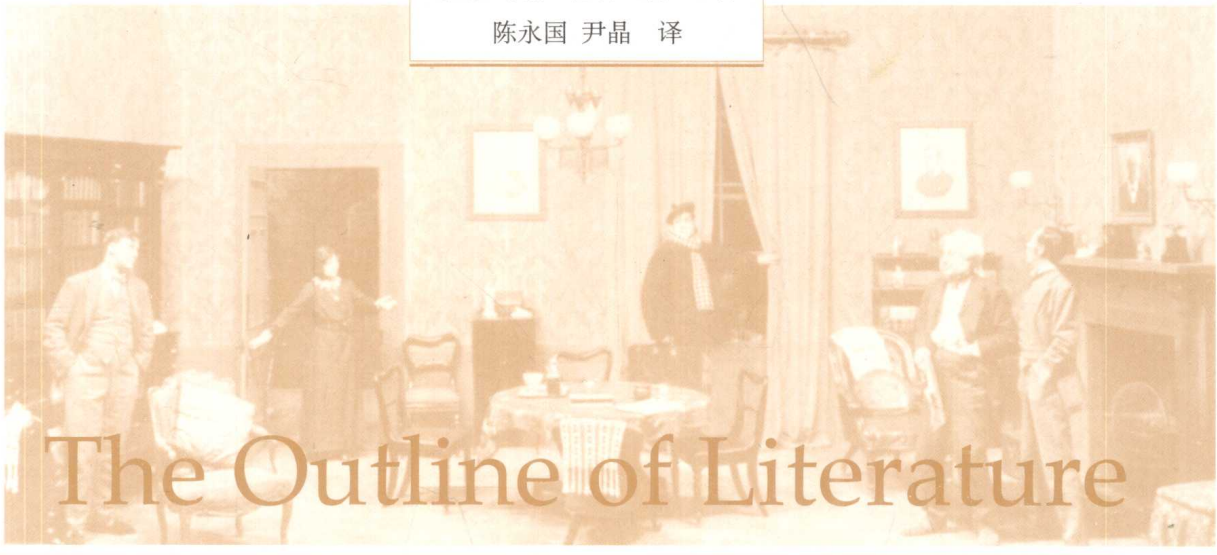
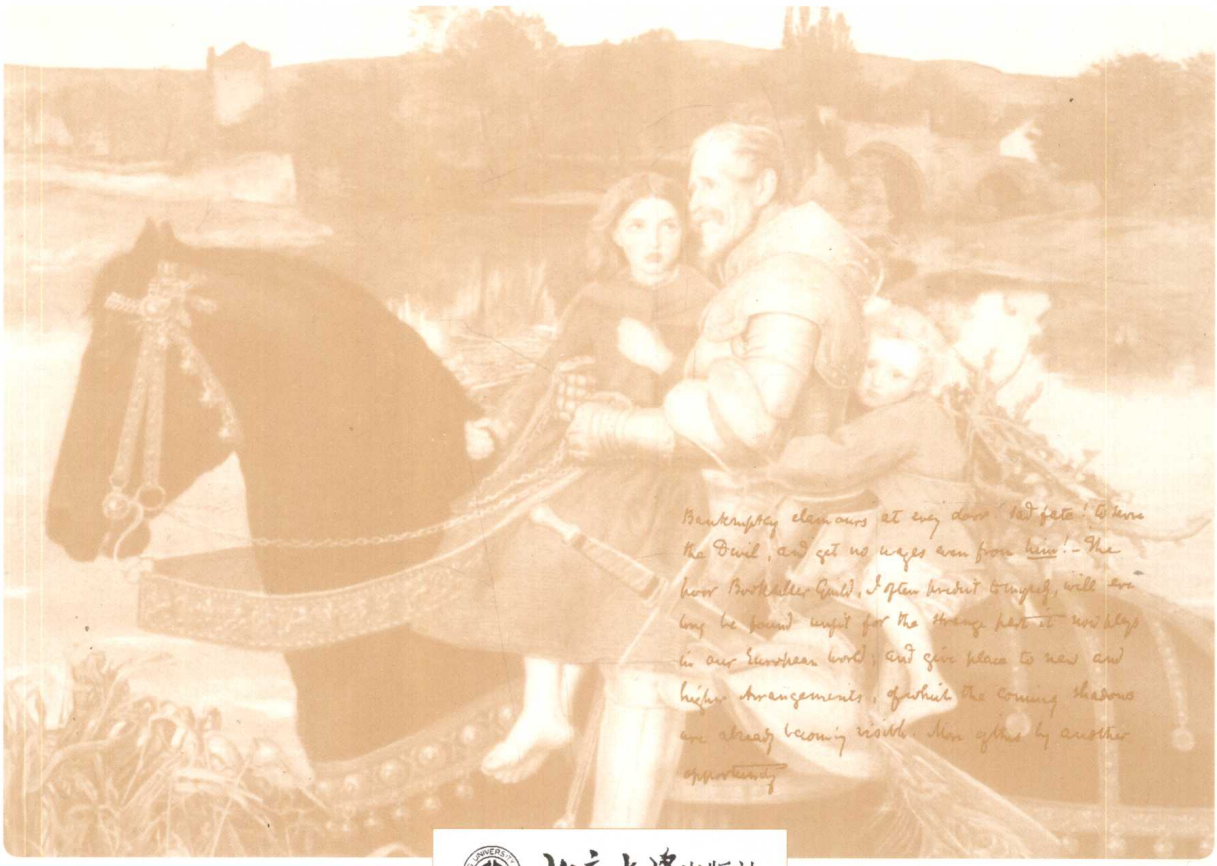
[英] 约翰·德林瓦特 主编
陈永国 尹晶 译



The Outline of Literature

世界文学史 下卷

插图本



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

需要全本请访问 www.ertongbook.com



世界文学史 下卷

插图本

[英] 约翰·德林瓦特 主编

陈永国 尹晶 译

北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

简明目录

（上 卷）

第 一 章　世界的古籍 …… 3
第 二 章　荷　马 …… 24
第 三 章　《圣经》的故事 …… 54
第 四 章　作为文学的英文版《圣经》 …… 93
第 五 章　东方的圣书 …… 117
第 六 章　希腊神话和希腊诗人 …… 136
第 七 章　希腊与罗马 …… 162
第 八 章　中世纪 …… 207
第 九 章　文艺复兴 …… 243
第 十 章　威廉·莎士比亚 …… 260
第十一章　从莎士比亚到弥尔顿 …… 302
第十二章　约翰·弥尔顿 …… 325
第十三章　马韦尔与沃尔顿 …… 341
第十四章　约翰·班扬 …… 346
第十五章　佩皮斯、德莱顿和王政复辟时期的剧作家 …… 355
第十六章　路易十四时代的法国文学 …… 369
第十七章　蒲柏、艾迪生、斯梯尔、斯威夫特 …… 382
第十八章　小说的兴起 …… 407
第十九章　18 世纪的诗人 …… 427
第二十章　约翰逊博士和他的圈子 …… 438
第二十一章　爱德华·吉本和 18 世纪其他散文作家 …… 457
第二十二章　罗伯特·彭斯 …… 470

（下卷）

第二十三章　酿成大革命的文学 …… 493
第二十四章　歌德、席勒和莱辛 …… 507
第二十五章　华兹华斯、柯勒律治、骚塞和布莱克 …… 522
第二十六章　拜伦、雪莱和济慈 …… 558
第二十七章　司各特、大仲马和雨果 …… 606
第二十八章　19 世纪初期的散文作家 …… 637
第二十九章　维多利亚诗人 …… 652
第 三 十 章　狄更斯和萨克雷 …… 729
第三十一章　维多利亚时代的小说家 …… 751
第三十二章　新英格兰作家 …… 766
第三十三章　19 世纪的法国作家 …… 816
第三十四章　伟大的维多利亚人：卡莱尔、麦考利、拉斯金 …… 843
第三十五章　美国和欧洲的现代作家 …… 878
第三十六章　维多利亚晚期的一些作家 …… 923
第三十七章　戏剧文学 …… 954
第三十八章　史文朋之后的诗歌 …… 962
第三十九章　后期作家 …… 973

目 录

（下 卷）

493 第二十三章 酿成大革命的文学

伏尔泰——伟大的讽刺作家——伏尔泰的风格——狄德罗和百科全书派——《百科全书》——博马舍——让-雅克·卢梭——生平和作品——大革命的《圣经》——卢梭的《忏悔录》

507 第二十四章 歌德、席勒和莱辛

歌德——一位伟大的作家——哥尔德斯密斯的影响——《浮士德》——席勒——亲密的友谊——莱辛——《拉奥孔》

522 第二十五章 华兹华斯、柯勒律治、骚塞和布莱克

威廉·华兹华斯——具有治疗作用的诗人——早年岁月——安妮特的故事——《丁登寺》——《快乐的勇士》——孤寂之歌——柯勒律治——梳马背的列兵——放任自流——骚塞——《纳尔逊传》——托马斯·胡德——莫尔——威廉·布莱克——优美简朴的诗歌——威廉·科贝特——《骑马乡行记》

558 第二十六章 拜伦、雪莱和济慈

拜伦——哈罗公学和剑桥——巡回旅行——叙事诗——拜伦的魅力——流亡——《唐·璜》——战士的墓——波西·比希·雪莱——《普罗米修斯的解放》——艾米莉亚·维维亚尼——散文作品——来航——约翰·济慈——早年岁月——《圣亚尼节的前夕》

606 第二十七章 司各特、大仲马和雨果

司各特——传奇故事的收集者——诗歌作品——“威弗利小说”——杰作——极大的决心——讲故事的大师——亚历山大·大仲马——一位文学冒险家——达尔大尼央——大仲马其人——维克多·雨果——“神童”——《历代传说集》——《巴黎圣母院》——《悲惨世界》

需要全本请访问 www.ertongbook.com

637 第二十八章 19世纪初期的散文作家

查尔斯·兰姆——在内殿——随笔作家兰姆——东印度公司——威廉·赫兹利特——男孩和书——散文家——托马斯·德·昆西——李·亨特

652 第二十九章 维多利亚诗人

阿尔弗雷德·丁尼生——《玛丽安娜》——《女郎夏洛特》——《国王叙事诗》——丁尼生的大众魅力——丁尼生和济慈——罗伯特·勃朗宁——失意的早年——伊丽莎白·巴雷特——一位有男子气概的诗人——阿尔杰农·查尔斯·史文朋——《罗莎蒙德》——《时间的胜利》——《诗歌与谣曲》——魅力衰退——但丁·加布里埃尔·罗塞蒂——西德尔小姐——《天上女郎》——《尼尼微叠歌》——《莉莉丝夫人》——克里斯蒂娜·罗塞蒂——《小妖精集市》——爱德华·菲茨杰拉德——莪默·伽亚谟——马修·阿诺德——清晰易懂的散文作家——威廉·莫里斯——亚瑟·休·克拉夫——考文垂·帕特莫尔

729 第三十章 狄更斯和萨克雷

维多利亚时代的小说——查尔斯·狄更斯——一位有创造力的天才——《匹克威克外传》——狄更斯笔下的不朽人物——威廉·梅克皮斯·萨克雷——《名利场》——萨克雷其人

751 第三十一章 维多利亚时代的小说家

安东尼·特罗洛普——爱德华·布尔沃·利顿——本杰明·迪斯累里——威尔基·科林斯——查尔斯·里德——查尔斯·金斯利——勃朗特姐妹——盖斯凯尔夫人——乔治·艾略特

766 第三十二章 新英格兰作家

清教精神——拉尔夫·瓦尔多·爱默生——《英国特色》——纳撒尼尔·霍桑——亨利·沃兹渥斯·朗费罗——《金色的传说》——埃德加·爱伦·坡——《一桶蒙特亚白葡萄酒》——瓦尔特·惠特曼——自我展示——约翰·格林里夫·惠蒂埃——哈丽特·比彻·斯托夫人——亨利·大卫·梭罗——华盛顿·欧文——奥立弗·温德尔·霍姆斯——马克·吐温——约翰·海依——乔尔·钱德勒·哈里斯

816 第三十三章 19世纪的法国作家

夏尔·奥古斯特·圣伯夫——乔治·桑——普罗斯佩·梅里美——巴尔扎克和《人间喜剧》——古斯塔夫·福楼拜——龚古尔兄弟——埃米尔·左拉——居伊·德·莫

泊桑——阿尔封斯·都德——伊波利特·泰纳——欧内斯特·勒南——阿尔弗雷德·德·缪塞——戴奥菲尔·戈蒂耶——勒孔特·德·李尔——夏尔·波德莱尔——保尔·魏尔伦

843 第三十四章 伟大的维多利亚人：卡莱尔、麦考利、拉斯金

托马斯·卡莱尔——《法国大革命》——《拼凑的裁缝》——托马斯·巴宾顿·麦考利——《随笔》——詹姆斯·安东尼·弗劳德——约翰·亨利·纽曼——乔治·博罗——文学作品——科学家和哲学家——约翰·拉斯金——作为艺术批评家的拉斯金——描写性散文的杰作——理查德·杰弗里斯

878 第三十五章 美国和欧洲的现代作家

亨利·詹姆斯——威廉·迪恩·豪威尔斯——欧·亨利和杰克·伦敦——辛克莱·刘易斯——伊迪丝·华顿夫人——西奥多·德莱塞——布斯·塔金顿——哈姆林·加兰——其他小说家——佐纳·盖尔——舍伍德·安德森——詹姆斯·布兰奇·卡贝尔——约瑟夫·赫格希默——“反叛乡村”——埃德加·李·马斯特斯——其他诗人——剧作家——散文家和批评家——现代法国作家——埃德蒙·罗斯丹——阿纳托尔·法朗士——皮埃尔·洛蒂——其他法国作家——天主教的反动——亨利·巴比塞——乔治·杜哈梅尔——马赛尔·普鲁斯特——梅特林克——现代德国作家——亨里希·海涅——弗里德里希·尼采——俄国作家——尼·瓦·果戈理——伊凡·屠格涅夫——费·米·陀思妥耶夫斯基——列夫·托尔斯泰伯爵——安·巴·契诃夫——马克西姆·高尔基——现代意大利作家——焦苏埃·卡尔杜齐和加布里埃尔·邓南遮——乔凡尼·巴比尼——斯堪的纳维亚作家——汉斯·安徒生——西班牙作家——维森特·布拉斯科·伊巴涅斯

923 第三十六章 维多利亚晚期的一些作家

乔治·梅瑞狄斯——《理查·弗维莱尔的苦难》——《利己主义者》——托马斯·哈代——早年岁月——小说——《统治者》——诗歌——罗伯特·刘易斯·史蒂文森——史蒂文森的作品——拉迪亚德·吉卜林——阶级性的描绘者——“丛林故事”——乔治·吉辛——亨利·奥斯丁·多布森——约翰·莫利——拉夫卡迪奥·赫恩

954 第三十七章 戏剧文学

里查得·布林斯里·巴特勒·谢里丹——《造谣学校》——亨利克·易卜生——奥古斯特·斯特林堡——阿瑟·皮内罗爵士和亨利·阿瑟·琼斯——萧伯纳——詹姆斯·巴里爵士

962 第三十八章 史文朋之后的诗歌

弗朗西斯·汤普森——W. E. 亨利——W. B. 叶芝——约翰·梅斯菲尔德——其他诗人

973 第三十九章 后期作家

吉尔伯特·凯斯·切斯特顿——希拉瑞·贝洛克——约翰·高尔斯华绥——H. G. 威尔斯——作为先知和教师的 H. G. 威尔斯——阿诺德·本涅特——约瑟夫·康拉德——乔治·穆尔——詹姆斯·马修·巴里——亨佛利·沃德夫人——三十年

993 译后记

下卷



照片：布朗

《赛维勒的快乐理发师》(F. 马索)

1775年2月23日，博马舍创作的这部著名法国喜剧在巴黎首次上演。该剧用散文而非韵文写成，对人物的处理，对风俗的研究，及将兴趣集中在从资产阶级选取的人物上，这些都是重大革新。该剧让人想到了帕伊西埃洛、莫扎特和罗西尼的歌剧。

第二十三章　酿成大革命的文学

第一节　伏尔泰

可以说，在路易十五的长期统治期间，法国为苛政重税所苦；路易十五没有他曾祖父令人尊敬的品质和治国才能，却继承了他的所有恶习。对于穷人来说，没有什么公道可言，没有言论自由，政府工作又没有效率；贵族们已经失去了对文学的兴趣，教堂也在很大程度上放弃了神圣使命；军队忍饥挨饿，结果法国在17世纪赢得许多次胜利之后，紧接着就是在18世纪的连连溃败。就是在这种氛围中，反抗文学崛起。这种文学是从孟德斯鸠开始的，他的《波斯人信札》是一系列以在巴黎旅游的波斯人的名义写的，这些信轻松愉快，机智地描写了法国生活的腐败堕落，并提出建立更令人满意的政府的建议。

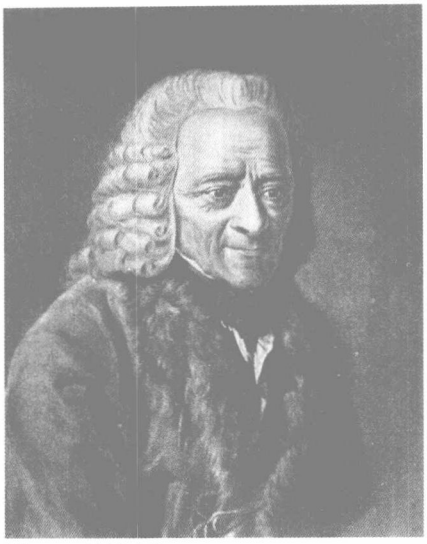
伟大的讽刺作家

伏尔泰比孟德斯鸠小五岁，他真名叫弗朗索瓦·阿鲁埃，1694年生于巴黎。父亲是位有钱的法院公证人，供他在耶稣教会接受教育。在学校时他就不安分守己，曾做过一件胆大包天的事情，写了一首诗公然宣称摩西是个欺诈者。他跟父亲发生过争执，后来经教父介绍进入巴黎骄奢淫逸的上流社会，当时，奥尔良公爵是路易十五的摄政王。

伏尔泰以写讽刺诗开始了文学生涯，1716年为此被关进了巴士底狱，为期一年。在接下来的六年中，他游历了半个欧洲，1725年再次被关入巴士底狱，这次是因为他向一个跟他发生口角的公爵挑战，这位公爵虽不太有名但很有势力。在监狱里待了六个月后，伏尔泰被逐出巴黎。1726年5月中旬，他抵达英国。这次英国之行对他后来的作品产生了很大影响。伏尔泰在此之前写的一些诗歌现在已无人问津，另一些只不过是与当时有关的情节剧。

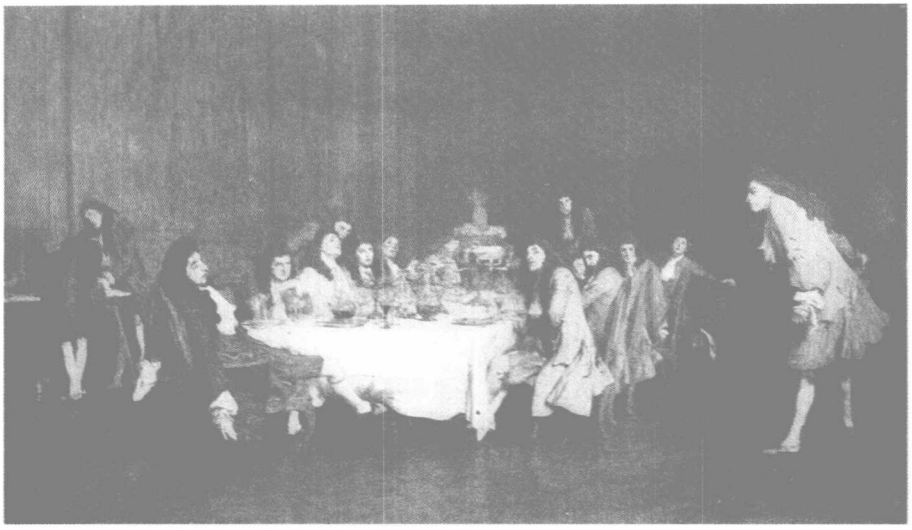
18世纪的法国认为伏尔泰的史诗《亨利亚德》堪与荷马和维吉尔的伟大成就相媲美，但是圣茨伯利教授却很恰当地描述了这部作品："情调夸饰，情节单调，人物平常。"

需要全本请访问 www.ertongbook.com



照片：W. A. 曼塞尔公司

《伏尔泰》(阿利克斯)



照片：里施基斯收藏馆

《伏尔泰》(W. Q. 奥查森)

有一次，伏尔泰在跟罗昂爵士一起吃饭时，与一位客人展开了一场机智大战。伏尔泰获胜，但那个勉强认输的对手耍弄诡计报复他。有人给伏尔泰报信说街上有人找他，在去那里的路上，对手的男仆痛打了他一顿。

这幅画描写的就是怒气冲冲的伏尔泰回来要求为他所受的侮辱讨个公道，结果那位文雅有礼的主人却告诉他自己不会为了他而拿棍子打一个地位比他高的人。

伏尔泰在英国遇到了沃尔浦尔、博林布鲁克、康格里夫和蒲柏。他仔细地考察了英国生活。在给法国的回信中，他描述了贵格会教徒的礼仪和新的种痘防疫法。他轻松地学会了读英语，不仅阅读莎士比亚、德莱顿和斯威夫特的作品，还研究牛顿和民主政治的哲学奠基人洛克。英国的思想自由以及人们对文人的尊敬给他留下了非常深刻的印象。

伏尔泰在英国住了三年。莫利勋爵曾说："他离开法国时是一位诗人，回来时却成了一位圣贤。"回到法国后不久，他发表了英国的书信。信中他顺带批评了法国的既定秩序，表示了对正统观念的蔑视，结果，政府又向他发出了逮捕令。这次他来到洛林避难，一直到 1740 年，他的大部分时间都是在洛林度过的，忙于创作戏剧和诗歌。是年，他跟普鲁士的腓特烈大帝第一次见面，尽管他们通信已经很久了。五年后，伏尔泰又开始来巴黎小住。蓬巴杜夫人成了他的朋友，借助她的影响力，他得到了皇家史官的职位，年薪 2000 里弗。但是，路易十五并不是傻子，他从未被伏尔泰假装的臣服所欺骗，所以伏尔泰获得的宫廷恩宠不久就结束了。

1751 年，伏尔泰离开巴黎前往柏林同腓特烈大帝同住，这是历史上闻名的事件。腓特烈大帝是历史上最让人讨厌的君主之一，喜欢吸引一些文人到波茨坦，但他们的生活并不快乐。正如麦考利所说："伦敦最贫穷的作家睡在木板上，在地下室吃饭，带着纸制的领结，拿着串肉棒当餐叉，但他们比腓特烈大帝宫廷里的任何一个文人都要快乐得多。"

伏尔泰当时已经 57 岁。虽然在自己的国家声名显赫，但人们认为他的戏剧难与高乃依和拉辛的戏剧比肩，这让他很不高兴，甚至极为不满。他觉得在柏林可以得到更多人的赞赏。他受到的是帝王式的待遇，但欧洲最有权势的帝王和最伟大的智者之间的这种友谊并未持续多久。腓特烈大帝节俭朴素，伏尔泰却很贪婪；腓特烈大帝傲慢自大，伏尔泰也不逊色。有一次腓特烈大帝把自己的一些诗拿给伏尔泰看，让他修改批评。"看，"伏尔泰说，"国王给了我多少脏麻布衬衫洗啊。"

最后，伏尔泰逃出普鲁士，定居在日内瓦湖附近的费尔奈城堡，直到逝世，享年 84 岁。在后半生中，他创作出的最重要作品是著名小说《老实人》，在这部以旅行日记形式写成的小说中，他揭露了"各个时代的罪恶与野蛮"，其尖锐的讽刺在文学中无出其右者，颇有些 A. B. 沃克利先生所说的"顽皮的快乐"。

利顿·斯特雷奇先生是这样评价伏尔泰的："他是凡人中最利己的，也是最无私的；他极度贪婪，却又非常慷慨大方；他不可靠，心怀恶意，轻率，自私，但又是坚定的朋友，能给予真正的帮助；他非常认真严肃，能激发出最高尚的热情。"

莫尔雷勋爵把伏尔泰看作一位作家，他说："伏尔泰是了不起的权威，不只是因为他的表达清晰无比，因为他眼光异常敏锐清楚，更是因为他看到了许多新东西，这些东西都是其他人无意识地摸索、无声地渴望着的。"



照片:W. A. 曼塞尔公司

《伏尔泰》

巴黎卡纳瓦列博物馆

巧妙、独特的滑稽蜡像。



照片:W. A. 曼塞尔公司　　承蒙谢菲尔德公司惠允翻拍

《去凡尔赛!》(瓦尔·C. 普林赛普)

在法国，伏尔泰被认为最具有法国特色的法国作家。他的风格是法国理想的写作风格，清晰而多彩，有力而简朴，常常会有一些最机智幽默、最飘逸的笔触，但又能用高尚的题材使之崇高。就这种风格而言，任何一种文学——历史、故事、书信、讽刺作品、警句——都是相同的。最重要的是，它使之具有了一种至高无上的力量——嘲弄，这为他赢得了“伟大的嘲弄者”的称号——嘲弄他所痛恨的那些人：教士、国王、暴君和压迫者；他为了上帝、爱、怜悯、思想和行动自由，以及每个人要求拥有自己灵魂的权利而奋斗，与这一切为敌的人都是他嘲弄的对象。可以说，经常称自己是无神论者的伏尔泰，一生都在与许多同时代人信奉的无神论信条作战；他甚至修建了一座教堂，上面刻着“伏尔泰献给上帝”。“其他教堂，”他说，“都不是献给上帝的，而是献给圣徒们的。我要为主人做事，而不是为仆人们做事。”

伏尔泰可以说是法国的斯威夫特，这种说法还是比较恰当的。像斯威夫特一样，他嘲笑怒骂；像斯威夫特一样，他的大部分主题只产生一时的影响，现在都已无人问津；像斯威夫特一样，他最为不朽的作品是用故事写成的讽刺文。《天真汉》和《查弟格》堪与《格列佛游记》媲美。只要这两种语言存在，很可能这些作品就会继续有人阅读，如果只作为讲故事的杰作来读的话。但是，同斯威夫特的比较忽略了一个事实，那就是伏尔泰永远都是理智的。在法国，他仍是将常识置于任何其他事物之上的思想家们的偶像——但这是法国的常识，不是英国的。

伏尔泰的风格

在伏尔泰描写的那些最微不足道的小事中，在写作或对话中，他的独特风格都会突然闪现。有人说圣皮埃尔神父的半身像是一座会说话的、栩栩如生的雕像。“不是会说话的，”伏尔泰说，“不然他就会说蠢话了。”“我希望德国人，”另一次他说，“多一些智慧，少一些辅音。”他写出了最动听的溢美之词，在当时流行的“客厅诗”(drawing-room verses)中，他的作品是最优美的。如下面的例子所示：

昨夜梦中，我似为一个帝王，
　一顶金冠成了我的，
而我还有一件更可喜的事——
　我爱上了一个圣洁的女郎；
一个女郎，我爱，正像你一样；
　呵，当睡神走了时，
他却留下最好的一件东西给我——
　我所失的只不过是我的皇位！[①]

① 郑振铎编译：《文学大纲》(下)，广西师范大学出版社，2003年，第135页。

他在描写微不足道的小事中表现出的轻松笔触同样见于更严肃的作品中。举一两个例子就足以让人们了解令伏尔泰在文学界占有独特地位的风格：

在从一伙强盗手中救他爱的那位小姐塞弥尔的时候，查第格眼旁中了一箭。伤口很深，而且长了疮，眼睛也有危险。他们派了人赶往孟斐斯请名医埃尔曼斯。埃尔曼斯带着大批随从及时赶来了，看过病人，他说他的眼睛必瞎无疑，还把瞎的日子和钟点都预言了。他道："要是伤在右眼，我就能医，但伤在左眼是无救的。"全巴比伦的人一边可怜查第格的命运，一边佩服埃尔曼斯医道高深。过了两天，疮自动就出了脓，查第格完全好了。埃尔曼斯写了一本书，证明他无权康复，他的眼睛应该瞎掉。[①]

下面这几段文字不仅展现了写故事的伏尔泰正处于巅峰时期，还表明他是生于福尔摩斯时代之前的福尔摩斯。

有一天，他在一个小树林附近散步，看见迎面来了王后的主要侍从，后面跟着好几位官员，神色仓皇，东奔西跑，好像一些糊涂虫丢了什么贵重的宝贝，在那里寻找。总管问查第格："喂，小伙子，可曾看见王后的狗？"

查第格很谦虚的回答："噢，那是只母狗，不是雄狗。"

总管说："不错，是只母狗。"

查第格又道："而且是很小的鬈毛狗，不久才生过小狗，左边的前脚是瘸的，耳朵很长。"

总管气喘吁吁地说道："那么你是看到的了。"

查第格回答："不，我从来没看见过，也从来不知道王后有什么母狗。"

正在那时候，出了一件天下非常巧的事情：王上御厩中一匹最好的马从马夫手里溜走，逃到巴比伦的旷野里去了。大司马和所有的官员一路追来，和追寻母狗的总管一样焦急。大司马招呼查第格，问他可曾见御马跑过。查第格回答说："那马奔跑的步伐好极了；身高五英尺，蹄子极小；尾巴长三英尺半；金嚼子的成色是二十三克拉；银马掌的成色是十一钱。"

大司马问："它往哪儿跑的呢？在哪儿呢？"

查第格回答："我根本没看见，也从来没听人说过。"

大司马和总管认为王上的马和王后的狗毫无疑问是查第格偷的，便带他上总督衙门。会审的结果判他先吃鞭子，再送西伯利亚终身流放。才宣判，狗和马都找到了。诸位法官只得忍着委屈重判，罚查第格四百两黄金，因为他把看

① 傅雷：《傅雷全集》(第12卷)，沈阳，辽宁教育出版社，2002年，第164页。译文有改动。

见的事说做没看见。查第格先得缴足罚金，然后获得准许在总督大堂上替自己辩护。他的话是这样说的：

“事情是这样的：有一天我正在散步，向树林走去，后来遇到年高德劭的内监和声名盖世的大司马，就在那地方。我看见沙地上有动物的足迹，一望而知是小狗的脚印。脚印中央的小沙滩上，轻轻地印着一些长的条纹；我知道那是一只乳房下垂的母狗，不多几天才生过小狗。还有些痕迹，好像有什么东西老是在两只前脚旁边掠过，这就提醒我那狗的耳朵很长。又注意到沙土上有一个脚印没有其余三个深，我明白我们庄严的王后的宝犬，恕我大胆说一句，是有点儿瘸的。”

“至于万王之王的御马，且请各位大人听禀：我在那林中散步，发觉路上有马蹄的痕迹，距离都相等；我就心上想：这匹马奔驰的步伐好极了。林中的路很窄，只有七英尺宽，两旁的树木离开中心三英尺半，树身上的尘土都给刷掉了一些。我就说：这匹马的尾巴长三英尺半，左右摆动的时候刷掉了树上的灰土。两边树木交接，成为一片环洞形的树荫，离地五英尺，树荫底下有些新掉下来的叶子；我懂得那是给马碰下来的，可知那马身高五英尺。至于马嚼子，一定是用二十三克拉的黄金打的，因为嚼子在一块石头上擦过，我认得是试金石，还把那石块做了试验。又因为马蹄在另外一类的小石子上留着痕迹，所以我断定马掌是成色十一钱的银子打造的。”[①]

也许随着时间的流逝，“了不起的嘲弄者”将会越来越被人们认为是“了不起的愉悦者”。

第二节　狄德罗和百科全书派

《百科全书》

新思想，新知识，还有反抗暴政和迷信的全部精神，都在著名的《百科全书》的字里行间表露出来，其第一卷 1751 年出版，最后一卷 1772 年出版。这项伟大的事业全仗着德尼·狄德罗的精力和勇气才得以完成。狄德罗 1713 年出生。与伏尔泰一样，他在耶稣教会接受教育，文学生活也丰富多样，既是剧作家、小说家，也是哲学家。但同伏尔泰和卢梭相比，他的文学生涯在趣味和重要性方面要稍逊一筹。

狄德罗的名字将永远与《百科全书》联系在一起。一位出版商提议让他编纂一部法文版的伊弗雷姆·钱伯斯的《百科全书》，他就编纂了这部巨著，但规模远远超出了

① 傅雷：《傅雷全集》(第 12 卷)，沈阳，辽宁教育出版社，2002 年，第 168—170 页。译文略有改动。

需要全本请访问 www.ertongbook.com